

GOVERNMENT HOUSE*(Erratum)***CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The notice entry published on page 2026 of the July 19, 1997, issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Medal of Bravery

JOEL LEAL FILIPE, M.B.
DURVAL LINHARES, M.B.
JOAQUIM AMARAL MARQUES, M.B.
ROBERT ALLISTER PORTER, M.B. (*Deceased*)

On September 11, 1995, four men saved the lives of two seriously wounded workmen after a natural gas pipe exploded in Etobicoke, Ontario. Messrs. Filipe, Linhares and Marques were working at a street construction site when a massive explosion blew two of their co-workers, who were in a protective metal cage, out of the construction hole. Dazed by the shock of the explosion and the deafening sound of the escaping gas, Mr. Linhares found one victim trapped in the cage dangerously close to the leak. He was joined by Mr. Filipe and together, they attempted to pull the man out with the help of a pole. Unsuccessful, they searched further through the debris and discovered that the other severely wounded man was lying across the first victim's legs. With the help of Mr. Porter, who had arrived on the scene from a nearby office building, Messrs. Linhares and Filipe dragged the first man safely across the intersection. Meanwhile, Mr. Marques had managed to free the second victim and began moving him a safe distance away when Messrs. Filipe and Porter returned to help.

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[8-1-0]

CANADIAN BRAVERY DECORATIONS

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Star of Courage

CYNTHIA (CINDY) LOUISE CORLETT-PAROLIN, S.C.
(*Posthumous*)

On August 19, 1996, Cindy Parolin died to save her six-year-old son from a vicious cougar attack near Princeton, British Columbia. Mrs. Parolin was horseback riding with three of her children when her youngest son was thrown by his frightened horse and attacked by the cougar. Mrs. Parolin jumped to the ground and provoked the cat with a stick, until it released her child. The enraged beast then pounced on her. As she wrestled with the animal, she ordered her children to take their injured brother and run for help. When rescuers arrived, over one hour later, they found her still alive in the underbrush where she had been dragged by the cougar. The animal was still crouched over her savagely mauled body. A man fired a shot in the air and unleashed his dog to scare the cougar off. The animal was then shot.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL*(Erratum)***DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La partie d'avis publiée à la page 2026 du numéro du 19 juillet 1997 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, est modifiée comme suit :

Médaille de la bravoure

JOEL LEAL FILIPE, M.B.
DURVAL LINHARES, M.B.
JOAQUIM AMARAL MARQUES, M.B.
ROBERT ALLISTER PORTER, M.B. (*décédé*)

Le 11 septembre 1995, quatre hommes ont sauvé la vie de deux travailleurs gravement blessés à la suite de l'explosion d'une conduite de gaz naturel à Etobicoke, en Ontario. MM. Filipe, Linhares et Marques travaillaient sur un chantier de voirie lorsqu'une gigantesque explosion projeta hors de l'excavation deux de leurs camarades de travail, qui se trouvaient dans une cage de protection en métal. Étourdis par la déflagration et par le bruit assourdissant du gaz qui s'échappait, M. Linhares repéra l'une des victimes coincée dans la cage, dangereusement près de la fuite. Rejoint par M. Filipe, ils tentèrent de tirer l'homme de cette mauvaise posture à l'aide d'une perche. N'y parvenant pas, ils fouillèrent parmi les débris et découvrirent que l'autre homme, grièvement blessé, gisait en travers des jambes du premier. Assisté de M. Porter qui était accouru d'un immeuble de bureau voisin, MM. Linhares et Filipe traînèrent le premier homme à l'écart du danger, de l'autre côté de l'intersection. Pendant ce temps, M. Marques avait réussi à extraire la deuxième victime et la transportait en lieu sûr lorsque MM. Filipe et Porter revinrent lui prêter main-forte.

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[8-1-0]

DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Étoile du courage

CYNTHIA (CINDY) LOUISE CORLETT-PAROLIN, É.C.
(*à titre posthume*)

Le 19 août 1996, Cindy Parolin est décédée en secourant son fils de six ans qu'un cougar attaquait sauvagement près de Princeton, en Colombie-Britannique. M^{me} Parolin faisait une randonnée équestre avec trois de ses enfants lorsque le cadet fut démonté par son cheval apeuré et attaqué par le fauve. M^{me} Parolin sauta à bas de sa monture et provoqua la bête à l'aide d'un bâton jusqu'à ce qu'elle lâche le garçon. L'animal furieux bondit alors sur elle. Tout en luttant contre le cougar, elle ordonna à ses enfants de prendre leur frère blessé avec eux et d'aller chercher de l'aide. Lorsque les secours arrivèrent plus d'une heure plus tard, ils la trouvèrent encore vivante dans le sous-bois où le fauve l'avait traînée. L'animal s'acharnait encore sur son corps sauvagement mutilé. Un homme tira un coup en l'air et lâcha son chien pour éloigner la bête, qui fut ensuite abattue.

Star of Courage

HAZEL CATHERINE WHITE, S.C. (Posthumous)

On April 29, 1996, in Cluculz Lake, British Columbia, Hazel White was murdered while protecting her friend from the attack of the woman's estranged common-law husband. Aware of the man's frequent violent assaults on her friend, Ms. White was staying with her for moral support. Shortly before midnight, the women were awakened by the sound of the man smashing a glass patio door with a sawed-off shotgun. Ms. White told her friend to escape through the bathroom window while she went to confront the aggressor. Armed with a piece of driftwood, she succeeded in distracting the man long enough to allow her friend to flee to safety. Regrettably, Ms. White was shot in the back by the aggressor who then went on to severely wound another resident, a 13-year old girl, before setting the house ablaze and committing suicide.

Medal of Bravery

RCMP CONSTABLE PHILIP LESLIE CARVER, M.B.
RCMP CONSTABLE JASON CHARLES MARTIN, M.B.

On May 23, 1996, Constables Philip Carver and Jason Martin rescued a suicidal woman who was hanging outside the railing of a hydro dam bridge in Pine Falls, Manitoba. The intoxicated woman was standing on a narrow metal grate ledge when the police car arrived. As the officers approached, she let herself go towards the turbulent waters, 23 metres below. Constable Carver thrust himself over the protective railing towards the falling woman and managed to grab her by her belt loop. Constable Martin also lunged to catch hold of the victim and together they pulled the woman back against the railing. For ten minutes, the three balanced precariously in this position until the officers summoned the strength to pull the fighting woman back over the top rail.

Medal of Bravery

JOHN GEORGE GRAY, M.B.

On April 15, 1996, John Gray rescued a five-year-old girl from drowning in the Muskoka River at Bracebridge, Ontario. Mr. Gray was playing basketball with his grandson when he was alerted by a neighbour that a child had fallen into the freezing spring waters. Still wearing his winter parka, he swam some ten metres out to the little girl. He placed her on his shoulder and swam back towards the closest of two docks. Mr. Gray grabbed onto the end of it but despite his best effort was unable to resist the force of the current and the two were swept away. As he floated by the second dock, 50 metres downstream, Mr. Gray managed to hold onto it. Exhausted, he used the dock to steady himself and climbed over the ice at the shoreline, where his neighbour took the child.

Medal of Bravery

CAPTAIN JOHN RONALD JAMES IRVINE, M.B.

On September 15, 1996, off-duty Firefighter Captain John Irvine pulled a man from his burning apartment in Smiths Falls, Ontario. First at the scene, Captain Irvine was alerted that a man was trapped in a second-floor bathroom. He rushed up the stairs to a small landing where he heard the victim's frantic cries for help. Conscious of the dangers of entering a smoke-filled area without proper gear and breathing apparatus, Captain Irvine crouched low and, despite the flaming debris falling from the ceiling, followed the man's voice to the bathroom door. Feeling

Étoile du courage

HAZEL CATHERINE WHITE, É.C. (à titre posthume)

Le 29 avril 1996, à Cluculz Lake, en Colombie-Britannique, Hazel White fut tuée en voulant protéger son amie contre l'attaque de son ex-conjoint. Sachant que l'homme avait violemment agressé son amie à maintes reprises, M^{me} White restait avec elle pour l'encourager. Peu avant minuit, les femmes furent tirées du sommeil par le bruit de la vitre de la porte-fenêtre qui volait en éclats, fracassée par l'intrus à coups de fusil de chasse à canon tronçonné. M^{me} White enjoignit son amie de se sauver par la fenêtre de la salle de bain pendant qu'elle affrontait l'agresseur. Armée d'un bout de bois mort, elle parvint à détourner l'attention de l'homme le temps que l'autre femme prenne la fuite. Malheureusement, l'agresseur l'abattit d'un coup de feu dans le dos puis blessa grièvement une jeune fille de 13 ans qui se trouvait aussi dans la maison avant de mettre le feu puis de s'enlever la vie.

Médaille de la bravoure

AGENT DE LA GRC PHILIP LESLIE CARVER, M.B.
AGENT DE LA GRC JASON CHARLES MARTIN, M.B.

Le 23 mai 1996, les agents Philip Carver et Jason Martin ont porté secours à une femme suicidaire qui avait enjambé le parapet d'un pont, au-dessus d'un barrage hydro-électrique à Pine Falls, au Manitoba. La femme ivre se tenait sur une étroite grille métallique à l'arrivée de la voiture de patrouille. À l'approche des agents, elle se laissa tomber dans le vide, au-dessus des eaux agitées, 23 mètres plus bas. L'agent Carver s'élança par-dessus le parapet vers la femme qui tombait et parvint à l'agripper par la ganse de sa ceinture. L'agent Martin se précipita aussi pour saisir la victime, et ensemble, ils remontèrent la femme contre le parapet. Pendant une dizaine de minutes, ils maintinrent un équilibre précaire dans cette position, jusqu'à ce que les agents trouvent la force de ramener sur le pont la femme qui se débattait.

Médaille de la bravoure

JOHN GEORGE GRAY, M.B.

Le 15 avril 1996, John Gray a secouru une fillette de cinq ans de la noyade dans la rivière Muskoka, à Bracebridge, en Ontario. M. Gray jouait au basket-ball avec son petit-fils lorsqu'un voisin le prévint qu'un enfant était tombé dans les eaux glaciales du printemps. Toujours revêtu de son parka d'hiver, il franchit une dizaine de mètres à la nage. Arrivé à la hauteur de la petite, il l'installa sur son épaule et regagna le plus proche des deux quais. M. Gray agrippa le bout du quai, mais malgré tous ses efforts, il ne put résister à la force du courant, et lui et la victime furent emportés. Une fois parvenu devant le deuxième quai, 50 mètres plus bas, M. Gray parvint à s'y accrocher. Épuisé, il se servit du quai comme point d'appui et se hissa sur la glace au bord de l'eau où son voisin prit l'enfant.

Médaille de la bravoure

CAPITAINE JOHN RONALD JAMES IRVINE, M.B.

Le 15 septembre 1996, le capitaine des pompiers John Irvine, qui n'était pas de service ce jour-là, a tiré un homme de son appartement en feu à Smiths Falls, en Ontario. Premier arrivé sur les lieux, le capitaine Irvine fut informé qu'un homme était coincé dans une salle de bain à l'étage. Il gravit l'escalier en courant jusqu'à un petit palier où il entendit les cris de détresse de la victime. Conscient du danger qu'il courait en pénétrant dans un lieu rempli de fumée sans équipement ni appareil respiratoire, le capitaine Irvine s'accroupit et, malgré les débris en flammes qui se

his way, he grabbed the victim's hand and, dragging him, backed out towards the landing. As he descended the stairs, others helped him complete the rescue.

Medal of Bravery

CONSTABLE DANIEL J. KOTANKO, M.B.

On the evening of March 4, 1995, probationary OPP Constable Daniel Kotanko was wounded while saving his partner from being shot near Longlac, Ontario. Constable Kotanko had only four months of patrol duty experience when he and his partner arrested the inebriated driver of a stolen vehicle and put him into the police car. As they did so, three people pulled up alongside their car in another stolen vehicle. The driver jumped out uttering death threats and, pointing a gun at Constable Kotanko's partner, ordered him out the car. The police officer was forced to kneel on the ground where an accomplice took his gun. Meanwhile, Constable Kotanko had removed his revolver from its holster and was waiting for an opportunity to intervene. When he was ordered out of the car, he opened fire, allowing his partner time to take cover. Constable Kotanko was wounded in the shoot-out that followed.

Medal of Bravery

MICHELLE JACQUELINE MOONEY, M.B.

Severely wounded by a gunshot blast to the shoulder, 13-year-old Michelle Mooney helped her six-year-old sister escape a house that had been broken into by a violent man on April 29, 1996, in Cluculz Lake, British Columbia. Awakened by screams shortly before midnight, Michelle rushed downstairs to find that her mother's estranged common-law husband had smashed through the patio door with a shotgun and killed her mother's friend. Hiding in the adjoining room, Michelle fumbled in the dark to locate the telephone but was unsuccessful. She then tried to flee for help but the aggressor discovered her near the front door and shot her. Despite her serious injury, she dragged herself to the bathroom where her sister was hiding and helped her escape through a window. As Michelle followed the little girl out, the man set the house ablaze and committed suicide.

Medal of Bravery

AMANDA PATENAUDE, M.B.

On July 5, 1996, Security Officer Amanda Patenaude rescued an abducted woman who was being stabbed by the step-father of her estranged husband in a parking garage, in Regina, Saskatchewan. Alerted that a man was beating and sexually assaulting a woman in a van, Mrs. Patenaude immediately raced to the scene and called 911. As the man began slashing the victim with a knife, Mrs. Patenaude repeatedly struck the windows of the van with her radio until the back one finally broke. She leaned inside and tried to reach the aggressor. When the man turned to confront her, she yelled at the victim to grab the weapon. Although weak, the victim managed to seize the knife by the blade and to throw it out the window. Mrs. Patenaude gained access to the vehicle and handcuffed the aggressor.

détachaient du plafond, il se laissa guider par la voix de l'homme jusqu'à la porte de la salle de bain. Avançant à tâtons, il saisit la victime par la main et la tira en reculant vers le palier. Pendant qu'il descendait les marches, d'autres vinrent lui prêter main-forte.

Médaille de la bravoure

AGENT DANIEL J. KOTANKO, M.B.

Le 4 mars 1995 au soir, l'agent stagiaire Daniel Kotanko de la PPO fut blessé en empêchant son partenaire de se faire tirer près de Longlac, en Ontario. L'agent Kotanko ne comptait que quatre mois d'expérience de patrouille lorsque lui et son partenaire arrêtaient le chauffeur ivre d'un véhicule volé et l'embarquèrent dans leur voiture de patrouille. Sur ces entrefaites, un deuxième véhicule volé avec trois personnes à bord vint se ranger à côté d'eux. Le conducteur en descendit en proférant des menaces de mort et, braquant son fusil sur le partenaire de l'agent Kotanko, lui ordonna de descendre de la voiture. Le policier dut se mettre à genoux par terre, et une complice lui enleva son fusil. Entre-temps, l'agent Kotanko avait dégainé et attendait sa chance pour intervenir. Lorsque les malfaiteurs lui donnèrent l'ordre de sortir de la voiture, il ouvrit le feu, ce qui permit à son partenaire de se mettre à l'abri. L'agent Kotanko fut blessé dans l'échange de coups de feu qui suivit.

Médaille de la bravoure

MICHELLE JACQUELINE MOONEY, M.B.

Grièvement blessée par une balle à l'épaule, Michelle Mooney, âgée de 13 ans, a aidé sa sœur de six ans à s'échapper d'une maison dans laquelle un homme violent était entré par effraction le 29 avril 1996, à Cluculz Lake, en Colombie-Britannique. Tirée de son sommeil par des cris d'alarme peu avant minuit, Michelle se précipita en bas et vit que l'ex-conjoint de sa mère avait fracassé la porte-fenêtre avec un fusil de chasse et abattu l'amie de sa mère. Se cachant dans la pièce attenante, Michelle essaya en tâtonnant de trouver le téléphone, mais en vain. Elle tenta alors de fuir pour aller chercher de l'aide, mais l'agresseur la repéra près de l'entrée et tira sur elle. En dépit de la gravité de sa blessure, elle se traîna jusqu'à la salle de bain où sa sœur s'était réfugiée et l'aida à s'enfuir par la fenêtre. Au moment où Michelle sortait à la suite de sa sœur, l'homme mit le feu à la maison puis s'enleva la vie.

Médaille de la bravoure

AMANDA PATENAUDE, M.B.

Le 5 juillet 1996, l'agente de sécurité Amanda Patenaude secourut une femme que le beau-père de son ex-conjoint avait enlevée et poignardait dans un garage de stationnement, à Regina, en Saskatchewan. Prévenue qu'un homme battait et agressait sexuellement une femme dans une fourgonnette, M^{me} Patenaude accourut aussitôt sur les lieux et composa le 911. Voyant que l'homme se mettait à frapper la femme à coups de couteau, M^{me} Patenaude cogna sur les vitres du véhicule avec sa radio jusqu'à ce que la lunette arrière cède enfin. Elle se pencha à l'intérieur et tenta d'atteindre l'agresseur. Lorsque l'homme se retourna sur elle, elle cria à la victime de s'emparer de son arme. Bien qu'affaiblie, la femme parvint à saisir le couteau par la lame et à le jeter par la fenêtre. M^{me} Patenaude pénétra à l'intérieur du véhicule et menotta l'assaillant.

Medal of Bravery

STEVEN W. PAYNE, M.B.

STAFF SERGEANT SILAS L. SUMMERS, JR., M.B.

On June 22, 1996, American citizens Payne and Summers rescued two Canadians from a burning van in Mamelia, New York. On their way to a fishing trip, Mr. Payne and Staff Sergeant Summers came upon the scene of a head-on highway collision. As the passengers of one wreck could not be saved, the men rushed to the other vehicle. Staff Sergeant Summers pried open the passenger door, released the man's seatbelt and was pulling him out when he was overcome by the thick smoke. Mr. Payne then reached in, lifted the man out and, with the help of a bystander, pulled him a safe distance away. Meanwhile, Staff Sergeant Summers re-entered the vehicle, found a second passenger wedged between the seats and managed to dislodge her but the flames forced him back before he could get her out. Mr. Payne then went back in to complete the rescue. Despite the rescuers' most valiant efforts, a third victim, the driver, could not be saved.

Medal of Bravery

MARC TERCIER, M.B.

On September 28, 1996, Marc Tercier pulled a semi-conscious driver from a burning camper-van that had flipped on its side near his house in Ladysmith, British Columbia. Hearing the sound of crunching metal, Mr. Tercier called 911 then rushed outside to witness a trail of fire as the vehicle scraped against the concrete barrier. When the vehicle stopped in the middle of the road, Mr. Tercier tried to climb onto the wreck to open the driver's door but the extreme heat drove him away. As he attempted to find another way in, the van's retractable tent canopy popped open, exposing its canvas sides. Although he burned his hands ripping through the canvas, Mr. Tercier reached inside and removed the victim to safety.

*Medal of Bravery*KIM MURRIE VAN WELL, M.B.
GERALD REGINALD WARD, M.B.

On September 30, 1996, Kim Van Well and Gerald Ward rescued a woman from a burning camper in Ingersoll, Ontario. Mr. Ward and Ms. Van Well, a colleague, noticed smoke pouring from the woman's camper which was parked in her driveway. Fearing that she might be inside, they banged on the door but there was no response. As his colleague went for help, Mr. Ward forced the camper door open but could see only flames. He found a hose nearby and put the fire out. He then entered the camper but the door slammed shut behind him as the draft re-ignited the fire. He kicked the door open, ran back for the hose and doused the flames again. Meanwhile, Ms. Van Well had arrived and together they entered the camper to search for the victim. Although the intense heat and choking smoke forced them to retreat momentarily, they returned in, located the unconscious woman on the upper bunk and carried her to safety.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[8-1-o]

Médaille de la bravoure

STEVEN W. PAYNE, M.B.

SERGENT D'ÉTAT-MAJOR SILAS L. SUMMERS, JR., M.B.

Le 22 juin 1996, les citoyens américains Payne et Summers ont extirpé deux Canadiens d'une fourgonnette consumée par les flammes à Mamelia, dans l'État de New York. M. Payne et le sergent d'état-major Summers étaient en route pour une excursion de pêche lorsqu'ils arrivèrent sur les lieux d'une collision frontale. Comme ils ne pouvaient rien pour les passagers de l'une des épaves, les deux hommes se précipitèrent vers l'autre véhicule. Le sergent d'état-major Summers força la portière du côté du passager, détacha la ceinture de l'homme et commençait à l'extraire lorsqu'il fut vaincu par l'épaisse fumée. C'est alors que M. Payne se pencha à l'intérieur, souleva l'homme et, avec l'aide d'un témoin, le tira à l'écart du danger. Entre-temps, le sergent d'état-major Summers était retourné à l'intérieur du véhicule, avait repéré une autre passagère coincée entre les sièges et avait réussi à la dégager, mais les flammes l'avaient obligé à reculer avant de pouvoir la sortir. Prenant la relève, M. Payne mena le sauvetage à bien. En dépit des plus vaillants efforts des sauveteurs, une troisième victime, la conductrice, ne put être sauvée.

Médaille de la bravoure

MARC TERCIER, M.B.

Le 28 septembre 1996, Marc Tercier a tiré un conducteur à peine conscient d'une tente-remorque qui s'était renversée sur le côté et avait pris feu près de son domicile à Ladysmith, en Colombie-Britannique. Alerté par un bruit de tôles froissées, M. Tercier composa le 911, puis s'élança à l'extérieur où il vit une traînée de feu s'échapper du véhicule qui raclait le muret de béton. Lorsque le véhicule s'immobilisa au milieu du chemin, M. Tercier tenta de se hisser sur l'épave pour ouvrir la portière du conducteur, mais l'extrême chaleur le fit reculer. Pendant qu'il tentait de trouver une autre façon d'atteindre l'homme, la tente escamotable se déploya, exposant ses parois de toile. Bien qu'il se soit brûlé les mains en déchirant la toile, M. Tercier se pencha à l'intérieur et retira la victime.

*Médaille de la bravoure*KIM MURRIE VAN WELL, M.B.
GERALD REGINALD WARD, M.B.

Le 30 septembre 1996, Kim Van Well et Gerald Ward ont évacué une femme d'une roulotte en feu à Ingersoll, en Ontario. M. Ward et sa collègue, M^{me} Van Well, aperçurent la fumée qui se déversait de la roulotte de la femme, garée dans son entrée. Craignant qu'elle ne se trouve à l'intérieur, ils frappèrent la porte à grands coups, mais sans recevoir de réponse. Pendant que sa collègue allait chercher de l'aide, M. Ward força la porte de la roulotte mais ne vit que des flammes à l'intérieur. Il trouva un tuyau d'arrosage à proximité et éteignit le feu. Ensuite, il pénétra à l'intérieur, mais la porte claqua derrière lui et le courant d'air ralluma l'incendie. Il enfonça la porte d'un coup de pied, retourna chercher le tuyau et arrosa de nouveau les flammes. Pendant ce temps, M^{me} Van Well était arrivée, et ils pénétrèrent ensemble à l'intérieur pour tenter de repérer la victime. Malgré la chaleur intense et la fumée suffocante, qui les firent reculer pour un instant, ils retournèrent au-dedans, trouvèrent la femme inanimée sur la couchette du haut et la portèrent en lieu sûr.

LGEN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Le sous-secrétaire

[8-1-o]

MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded the Meritorious Service Decorations (civil division) as follows:

*Meritorious Service Cross
(Civil Division)*

NIGEL FISHER

Mr. Fisher was appointed UNICEF's Special Representative to Rwanda at the end of the Civil War in 1994. Tasked to re-establish UNICEF's mandate in a lawless environment, he displayed outstanding leadership and professionalism throughout his assignment. Working in intolerable conditions, Mr. Fisher and his team devoted countless hours towards numerous endeavours that included family reunification, the establishment of an orphanage network, the reopening of health clinics, schools and key ministries of social services. In addition, they were instrumental in the reintegration of "boy soldiers", children as young as nine or ten, into normal life.

*Meritorious Service Cross
(Civil Division)*

JAMES ORBINSKY

Chief of Mission to Rwanda with Doctors Without Borders during the Civil War from April to July 1994, Dr. Orbinsky provided an extraordinary service by delivering medical assistance and alleviating the suffering of victims, on both sides of the front line. Unwavering in his efforts, Dr. Orbinsky opened the Agha Khan (Kin Fayed) Hospital in Kigali, in the middle of a contested area that often became the target of mortar and machine gun fire. Through example, he provided inspirational leadership to a multinational team of medical staff and managed to spur their flagging spirits through the bleakest days of the genocide.

*Meritorious Service Cross
(Civil Division)*

LIEUTENANT IAN RISK

On July 13, 1992, in Calgary, Alberta, Firefighter Risk demonstrated the highest form of professionalism when he entered a burning building in search of a missing colleague. Although disoriented and hampered by intense heat and zero visibility, Lieutenant Risk drew upon his training, skills and experience, and persevered in his attempts until he stumbled upon his unconscious comrade. Although his oxygen reserve was nearly exhausted, he remained by his colleague's side, radioed for assistance and attempted to revive him by sharing his own air supply. Regrettably, the man could not be saved.

*Meritorious Service Medal
(Civil Division)*

RALPH HAZLETON

Serving with CARE Canada's mission in Africa in 1994, Mr. Hazleton led two large-scale regional initiatives. During the perilous times of the Rwanda war, he provided emergency relief assistance throughout the exodus of over a million refugees from

DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon la recommandation du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations pour service méritoire (division civile) suivantes :

*Croix du service méritoire
(Division civile)*

NIGEL FISHER

M. Fisher a été nommé représentant spécial de l'UNICEF au Rwanda à la fin de la guerre civile en 1994. Chargé de rétablir le mandat de l'UNICEF au sein de l'anarchie, il s'est acquitté de sa mission avec un professionnalisme remarquable et s'est révélé un chef hors ligne. Œuvrant dans des conditions intolérables, M. Fisher et son équipe ont consacré d'innombrables heures à diverses entreprises telles la réunification des familles, l'établissement d'un réseau d'orphelinats et la réouverture de dispensaires, d'écoles et d'unités clés de santé et de services sociaux. En outre, ils ont contribué à réintégrer dans la vie normale des « garçons soldats », dont certains n'étaient âgés que de neuf ou dix ans.

*Croix du service méritoire
(Division civile)*

JAMES ORBINSKY

Chef de mission au Rwanda de l'organisation Médecins sans frontières pendant la guerre civile, d'avril à juillet 1994, le docteur Orbinsky a rendu d'éminents services en prodiguant des secours médicaux et en soulageant les souffrances des victimes, de part et d'autre du front. Inébranlable dans la poursuite de son but, le docteur Orbinsky a ouvert l'hôpital Agha Khan (Kin Fayed) à Kigali, au cœur d'une région contestée qui était souvent la cible de tirs de mortier et de mitrailleuse. Par son exemple, il a assuré un leadership inspirant à une équipe multinationale d'employés médicaux et a su leur remonter le moral aux heures les plus sombres du génocide.

*Croix du service méritoire
(Division civile)*

LIEUTENANT IAN RISK

Le 13 juillet 1992, à Calgary, en Alberta, le pompier Risk a fait preuve du plus pur professionnalisme lorsqu'il est entré dans un édifice en feu pour retrouver un collègue qui manquait à l'appel. Quoique désorienté et entravé par une chaleur intense et une visibilité nulle, le lieutenant Risk s'est fié à sa formation, à ses compétences et à son expérience et a persévéré jusqu'à ce qu'il bute contre le corps de son camarade évanoui. Même s'il avait presque épuisé sa réserve d'oxygène, il est resté auprès de la victime, s'est servi de sa radio pour demander de l'aide et a tenté de ranimer son confrère en lui cédant son propre appareil respiratoire. Malheureusement, l'homme ne put être sauvé.

*Médaille du service méritoire
(Division civile)*

RALPH HAZLETON

Dans le cadre de la mission de CARE Canada en Afrique en 1994, M. Hazleton a dirigé deux grandes opérations régionales. Pendant la période périlleuse de la guerre au Rwanda, il a fourni des secours d'urgence durant l'exode de plus d'un million de

Rwanda to Tanzania. Mr. Hazleton then returned to Zaire where he organized CARE Canada's response to the refugee plight in Goma and Bukavu, overseeing the building of camps and negotiating with the local Zairean authorities to obtain basic security and services for the refugees.

Meritorious Service Medal
(Civil Division)

KATHLEEN HEDDLE

An outstanding athlete, Kathleen Heddle has been rowing at the international level since 1987 and is, together with her doubles partner, Canada's only winner of three Olympic Gold Medals. The remarkable drive and commitment she displayed during the 1996 Olympic Games resulted in an exceptionally high and rare level of performance. While Ms. Heddle continues to distinguish herself within her sport, she takes the time to participate in community and charity events. Through her achievements, she has brought honour to Canada and has become a role model for youth.

Meritorious Service Medal
(Civil Division)

JOHN MORLEY JAMES (*Posthumous*)

On July 13, 1992, Firefighter James displayed great perseverance and outstanding professionalism when he entered a burning building in Calgary, Alberta, in search of possible victims. Taking the lead, Firefighter James doused the flames until he reached the end of the hose line. He then continued farther until he found an interior hose line, managed to hook it up, and continued battling the flames. When his air supply became critically low, Firefighter James attempted to exit the building. In zero visibility, he became disoriented, was overcome by the heat and smoke and collapsed. Tragically, Firefighter James did not survive.

Meritorious Service Medal
(Civil Division)

CRAIG KIELBURGER

Poised and articulate beyond his years, Craig Kielburger, at the age of 13, mounted an anti-child labour campaign in 1995 that raised public awareness of the exploitation of children in third-world countries. This outspoken activist founded "Free the Children", a core group of 50 youths whose main objective is to end child labour. Craig's determination led him on a fact-finding crusade to developing countries, and to Geneva to meet with leaders of the International Program for the Elimination of Child Labour. His initiatives have brought honour to Canada.

Meritorious Service Medal
(Civil Division)

IAIN BARCLAY LOGAN

During the Rwanda war in 1994, Mr. Logan worked for the International Federation of Red Cross Societies. He devoted

réfugiés du Rwanda à la Tanzanie. M. Hazleton est ensuite retourné au Zaïre, où il a organisé l'assistance de CARE Canada aux réfugiés à Goma et Bukavu. Il a notamment supervisé la construction de camps et négocié avec les autorités zairoises locales pour l'obtention de mesures de sécurité et de services de base pour les réfugiés.

Médaille du service méritoire
(Division civile)

KATHLEEN HEDDLE

Kathleen Heddle est une athlète exceptionnelle qui fait de l'aviron au niveau international depuis 1987. Elle et sa partenaire dans l'épreuve à deux sont les seules personnes au Canada à avoir remporté trois médailles d'or olympiques. Animée par une volonté de réussir et une détermination remarquables aux Jeux olympiques de 1996, elle a réalisé une performance d'un rare niveau d'excellence. Bien que M^{me} Heddle continue de s'illustrer dans son sport, elle trouve le temps de s'engager dans la vie communautaire et dans des activités de bienfaisance. Par ses réalisations, elle a fait honneur au Canada et est devenue un modèle pour les jeunes.

Médaille du service méritoire
(Division civile)

JOHN MORLEY JAMES (*à titre posthume*)

Le 13 juillet 1992, le pompier James s'est illustré par sa détermination et par son professionnalisme lorsqu'il est entré dans un édifice en feu à Calgary, en Alberta, à la recherche de victimes possibles. Prenant les devants, le pompier James s'est rendu aussi loin que le lui permettait le tuyau d'incendie en arrosant les flammes. Il a ensuite poussé plus avant pour trouver un tuyau intérieur, a réussi à le raccorder et a continué de combattre l'incendie. Lorsqu'il vit que sa réserve d'air était dangereusement basse, il tenta de sortir de l'édifice. La visibilité étant nulle, il s'est perdu et a succombé à la chaleur et à la fumée. Par malheur, le pompier James ne put être ranimé.

Médaille du service méritoire
(Division civile)

CRAIG KIELBURGER

Plein d'assurance et doué d'une grande facilité de parole pour son âge, Craig Kielburger a organisé en 1995, à l'âge de 13 ans, une campagne contre la main-d'œuvre enfantine qui a permis de sensibiliser le public à l'exploitation des enfants dans les pays du tiers monde. Ce militant franc et direct a fondé « Free the Children » — un noyau de 50 jeunes qui se sont donné pour principale mission de mettre fin à l'exploitation de la main-d'œuvre des enfants. La détermination de Craig l'a conduit à entreprendre une mission d'enquête dans les pays en développement puis à Genève, pour rencontrer les responsables du Programme international pour l'élimination du travail des enfants. Ses initiatives ont fait honneur au Canada.

Médaille du service méritoire
(Division civile)

IAIN BARCLAY LOGAN

Pendant la guerre au Rwanda en 1994, M. Logan travaillait pour la fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge.

countless hours to coordinating relief activities and assistance to hundreds of thousands of victims and refugees of the conflict. His efforts included managing camps, distributing food, providing medical services, ensuring protection to his staff and refugees, as well as reunifying families in the neighbouring countries of Burundi, Zaire, Tanzania and Uganda. Throughout this immense task, Mr. Logan displayed outstanding leadership and professionalism, and brought great credit to Canada.

*Meritorious Service Medal
(Civil Division)*

NANCY LISBETH MALLOY (*Posthumous*)

From September 1996 until her brutal murder in December 1996, Ms. Malloy was the Medical Administrator of the Red Cross Hospital in Nivi Atagi, Chechnya. An outstanding humanitarian, Ms. Malloy volunteered for overseas assignments with the International Committee of the Red Cross (ICRC). An optimistic and compassionate individual, Ms. Malloy selflessly devoted her life to providing assistance to conflict victims of war-torn countries.

*Meritorious Service Medal
(Civil Division)*

KEVIN Mc GARR

From March 1992 to April 1996, Mr. Mc Garr, then a lieutenant-detective, was in charge of CHOKE/CAVIAR, the combined unit of the Royal Canadian Mounted Police and the Montreal Urban Community Police Department (SPCUM) combatting the drug trade in Canada. As a result of his exceptional leadership and dedication, the police officers in his unit arrested a number of known drug traffickers, dismantled several cocaine distribution networks and seized enormous quantities of drugs.

*Meritorious Service Medal
(Civil Division)*

KENNETH BRIAN McCONAGHY

After witnessing hardship in Cambodia, Mr. McConaghy exhausted his financial resources in order to provide medical supplies and equipment to the Khmer people. In 1990, he founded the "Ratanak Project". Since its inception, this charitable organization has raised funds for numerous endeavours, from providing medical teams to the construction of rural clinics and the restoration of hospitals. Still actively involved in the foundation, Mr. McConaghy's compassion and dedication continue to benefit the people of Cambodia.

*Meritorious Service Medal
(Civil Division)*

CORNELIUS HENDRIKUS WILHELMUS REMIE

A well-known scholar and teacher, Dr. Remie is President of the Association of Canadian Studies in The Netherlands. In 1990, he organized the first Pan-European Conference on Canadian

Il a consacré d'innombrables heures à coordonner les secours et l'assistance aux centaines de milliers de victimes et de réfugiés du conflit. Il s'est occupé notamment de la gestion de camps, de la distribution d'aliments, de la fourniture de services médicaux, de la mise en place de mesures pour assurer la protection de son personnel et des réfugiés, ainsi que de la réunification des familles dispersées dans les pays voisins, soit le Burundi, le Zaïre, la Tanzanie et l'Ouganda. Dans l'exécution de cette tâche énorme, M. Logan s'est distingué par ses qualités de chef et par son professionnalisme et a fait grand honneur au Canada.

*Médaille du service méritoire
(Division civile)*

NANCY LISBETH MALLOY (*à titre posthume*)

De septembre 1996 jusqu'à ce qu'elle soit brutalement assassinée en décembre 1996, M^{me} Malloy exerçait les fonctions d'administratrice médicale de l'hôpital de la Croix-Rouge à Nivi Atagi, en Tchétchénie. Le grand esprit humanitaire de M^{me} Malloy l'a incitée à se porter volontaire pour des affectations outre-mer au service du Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Toute sa vie, cette femme estimée pour son dévouement et son optimisme s'est généreusement sacrifiée pour venir en aide aux victimes de conflits dans les pays déchirés par la guerre.

*Médaille du service méritoire
(Division civile)*

KEVIN Mc GARR

De mars 1992 jusqu'en avril 1996, M. Mc Garr, alors lieutenant-detective, était le responsable de l'unité CHOKE/CAVIAR qui unissait la Gendarmerie royale du Canada et le Service de police de la Communauté urbaine de Montréal; (SPCUM) dans la lutte contre la drogue au Canada. Inspirés par son leadership et son dévouement hors du commun, les policiers dans son unité ont procédé à l'arrestation de plusieurs personnes connues dans le domaine du trafic de stupéfiants, ont démantelé certains réseaux de trafiquants de cocaïne et ont saisi d'énormes quantités de drogues.

*Médaille du service méritoire
(Division civile)*

KENNETH BRIAN McCONAGHY

Les privations dont il a été témoin au Cambodge ont incité M. McConaghy à épuiser ses ressources financières pour acheter des fournitures et des équipements médicaux à l'intention des Khmers. En 1990, il a fondé le projet Ratanak. Depuis sa création, cette organisation a recueilli des fonds pour de nombreuses entreprises, que ce soit l'envoi d'équipes médicales, la construction de dispensaires en milieu rural ou la réfection d'hôpitaux. La compassion et le dévouement de M. McConaghy, qui demeure actif au sein de la fondation, continuent de servir le peuple cambodgien.

*Médaille du service méritoire
(Division civile)*

CORNELIUS HENDRIKUS WILHELMUS REMIE

Homme de lettres et professeur bien connu, M. Remie est président de l'Association des études canadiennes dans les Pays-Bas. En 1990, il a organisé la première conférence paneuropéenne sur

Studies aimed at bringing together scholars interested in Canada from all over Europe. Building on the success of the Conference, Dr. Remie went on to establish the European Task Force on Canadian Studies whose mandate is to promote teaching, communication and research in the field. His extraordinary contribution has brought great honour and benefit to Canada.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[8-1-o]

les études canadiennes dans le but de réunir les universitaires des quatre coins de l'Europe qui s'intéressent au Canada. Le succès de la conférence a incité M. Remie à fonder le groupe de travail européen sur les études canadiennes, dont le mandat consiste à promouvoir l'enseignement, les échanges et la recherche en la matière. Sa contribution extraordinaire a procuré beaucoup d'honneur et de grands avantages au Canada.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[8-1-o]